

## The Drama of Selz on the Dnjestr. *Anton Bosch. March 2006*

taken from *-Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.*  
*HFDR Wall Photo-Calendar, March 2006.*

*Translated by Merv Weiss.*

A horrible drama occurred at the beginning of April 1944 on the east bank of the Dnjestr [River]. Over 3,000 people, on 525 carts loaded with belongings and fodder for the horses, wandered back and forth on the east bank of the Dnjestr between Majaki and Franzfeld (Nadlimanskoje), desperately looking for a way across the rising current. The residents of Selz, the last group to evacuate Transnistria, were ordered by the NS-occupation forces "home to the Reich" [heim ins Reich] on command from Berlin, in the course of fulfilling the so-called administrative(forced)-resettlement. They were the fifth generation descendants of immigrants who had emigrated 134 years earlier from the Alsatian banks of the Rhine [River] and had established the village on the great Dnjestr Liman (estuary) which matured to become the center of the Kutschurgan district.

The refugees from communities further to the east had been cleared to withdraw with great haste directly across the Dnjestr Bridge at Tiraspol; the villages of the Grossliebental and Kutschurgan rayons [administrative units] had to maneuver to the south, in order to be ferried across the river from Ovidopol to Ackerman. Even though ten ferries shuttled back and forth every 30 minutes with 10 to 12 carts, many villagers had to wait several days before they could get into the line-up. The date of the exodus had been kept secret by the occupation authorities. All of the neighboring villages had already been pulled out to Ovidopol between March 17 and 21; only the Selz people had to wait, because the Chief of the Police Commissariat # 23 wanted his jurisdiction to be the last to evacuate. "I will conclude with Selz", he had exclaimed. *"Many secretly readied themselves for departure. But if he caught such people, they were severely punished. They had to sit in a small hole (prison) until they wasted away to nothing,"* said one witness. Not until March 25 were the Selz people allowed to line up on the softened roads for their departure. Underway, they were initially regarded with sympathy by the local population. The trek-leader, Norbert P., and the Superintendent of Homeland Security [*der Vorsteher des Selbstschutzes*] already during the first night had withdrawn across the river with the community cash-box and documents. The brigadiers were each supposed to look after 10 families, but had neither the knowledge nor the competency to take the Trek safely to Ovidopol. In Franzfeld, panic set in during the night as a "red oven" became visible on the eastern horizon and the thunder of cannons became audible. On the fourth day winter returned. Snow lay one meter deep and when the sun began to shine around 10 o'clock, the whiteness became a sea of mud.

Eight men went back to Majaki and repaired a damaged ferry. During the following night the Selzers struggled through the mud back to Majaki and reached the ferry, with the result that by mid-day about 450 carts had been rescued, under cannon fire, to the west bank. The watch of one of the witnesses showed half past two in the afternoon when three cannon-balls hit the ferry. The second one was a direct hit – the ferry broke apart and sank in the cold current. No one knows how many were killed. The mayor of Selz, Alexander Fetsch, was able to safely reach the west bank on the very last ferry. Seventy-six cart-loads with about 450 people remained behind. Many families became separated. One day earlier a barge had been sent for the Selzers, but it was commandeered by the retreating Wehrmacht. The people were trapped between the fronts of a raging war. The scurrying partisans seized nine men and shot them on the bank of the Dnjestr. In panic, the people ran in different directions and hid themselves in the orchards and fields; many were hidden by local residents in their homes. In the middle of April, 1944, seven more Selzers perished in Rasdelnaja in a bomb-attack by the German Luftwaffe. Besides those who drowned, a total of 19 people had to die on the Dnjestr. In April 2004 the citizens of Majaki and Rasdelnaja erected two wooden crosses inscribed with the names of the victims as a memoriam.

Those left behind returned to Selz or found shelter in Russian and Ukrainian villages, until they were tracked down by SMERSCH [acronym for NKVD anti-espionage police]. The men were immediately arrested and deported to Siberia; the women were separated from their children, and at Christmas of 1944 were deported behind the Urals; the rest of the family members went to various labor-camps between Syktywkar (North Urals) and west Siberia, and were forcibly settled there in 1948 *"for all time" [auf ewige Zeiten]*. At the beginning of January 1945 eight young people were executed by a military tribunal in Odessa for the sole reason that two years earlier they had accepted identity cards as "ethnic Germans" [*Volksdeutsche*].



## Das Drama der Selzer am Dnjester

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.  
HFDR-Wandbildkalender, März 2006.

Ein schreckliches Drama spielte sich Anfang April 1944 am Ostufer des Dnjestr ab. Über 3000 Menschen auf 525 mit Habseligkeiten und Pferdefutter beladene Fuhwerke irrten am Ostufer des Dnjestr zwischen Majaki und Franzfeld (Nadlimanskoje) hin und her und suchten verzweifelt eine Überfahrt über den reißenden Strom. Den Einwohnern von Selz war von der NS-Besatzung befohlen, als Schlusslicht Transnistrien zu verlassen, um auf Befehl aus Berlin "heim ins Reich" im Zuge der sogenannten Administrativ (Zwangs-) Umsiedlung zu gelangen. Sie zählten zur 5. Einwanderergeneration, der vor 134 Jahren aus dem elsässischen Rheinufer eingewanderten Vorfahren und am Großen Dnjestr-Liman das Dorf gründeten, das sich zum Zentrum des Kutschurganer Gebietes mauserte.

Die Flüchtlinge der weiter im Osten liegenden Gemeinden hatten Vorfahrt und zogen mit großer Eile direkt über die Dnjestrbrücke bei Tiraspol, die Dörfer der Großliebentaler und Kutschurganer Rayons mussten in den Süden ausweichen, um mit der Fähre von Ovidipol nach Ackerman übergesetzt zu werden. Obwohl zehn Fahren in Pendelbetrieb alle dreißig Minuten 10 bis 12 Fuhwerke übersetzen, mussten manche Dörfer mehre Tage warten bis sie an die Reihe kamen. Das Datum des Auszuges hielt die Besatzungsbehörde geheim. Sämtliche Nachbardörfer waren bereits zwischen dem 17. und 21. März nach Ovidipol abgezogen, allein die Selzer mussten warten, weil der Chef des Polizeikommissariats Nr. 23 als Schlusslicht seines Zuständigkeitsbereiches verlassen wollte. "Mit Selz werde ich schließen", hat er geschrien. *"Manche bereiteten sich heimlich zur Abreise vor. Aber wenn er solche Leute erwischte, da wurden sie streng bestraft, da mussten sie solange in kleinen Loch (Karzer) sitzen, bis sie alles aufgezehrt hatten,"* sagte ein Zeuge. Erst am 25. März durften die Selzer auf aufgeweichten Wegen ihren Auszug antreten. Unterwegs wurden sie zunächst von der einheimischen Bevölkerung wohlwollend begleitet. Der verantwortliche Norbert P. und der Vorsteher des Selbstschutzes setzten sich schon in der ersten Nacht mit der Gemindekasse und -dokumenten heimlich über den Strom ab. Die Brigadiere sollten für jeweils 10 Familien Sorge tragen, hatten aber weder Kenntnis noch die Fähigkeit, den Treck heil nach Ovidipol zu bringen. In Franzfeld kam panische Stimmung auf, als in der Nacht der "rote Backofen" sichtbar und der Kanonendonner am östlichen Horizont hörbar wurde. Am vierten Tag war der Winter zurückgekehrt. Der Schnee lag meterhoch und als gegen 10.00 Uhr die Sonne began zu scheinen, verwandelte sie die weiße Pracht in ein Meer aus Schlamm.

Acht Männer gingen nach Majaki zurück und zimmerten eine zerstörte Fähre zusammen. In der darauf folgenden Nacht kämpften sich die Selzer im Schlamm nach Majaki durch und erlangten die Fähre, so dass sich gegen Mittag unter Kanonendonner ca. 450 Fuhwerke ans Westufer retten konnten. Die Handuhr eines Zeugen zeigte halb drei Uhr nachmittags, als drei Kanonengeschosse auf die Fähre niedergingen. Das zweite war ein Volltreffer – die Fähre brach auseinander und versank im kalten Strom. Wieviele Tote es gab, weiß niemand. Mit aller letzten Fähre konnte sich Bürgermeister von Selz Alexander Fetsch noch ans westliche Ufer retten. 76 Fuhren mit ca. 450 Menschen blieben zurück. Viele Familien wurden getrennt. Einen Tag zuvor schickte man den Selzern ein Binnenschiff, das die zurückflutende Wehrmacht aber für sich beschlagnahmte. Die Menschen gerieten zwischen die Fronten des tobenden Krieges. Die herbeieilenden Partisanen nahmen neun Männer fest und erschossen sie am Dnjestrufer. Die Menschen liefen panisch auseinander und versteckten sich in den Obstgärten und Feldern, manche wurden von den örtlichen Einwohnern in ihren Wohnungen versteckt. Beim Bombenangriff der deutschen Luftwaffe Mitte April 1944 kamen in Rasdelnaja weitere sieben Selzer um. Außer den Ertrunkenen mussten insgesamt 19 Menschen am Dnjestr sterben. An diese Opfer haben die Einwohner von Majaki und Rasdelnaja im April 2004 zwei Holzkreuze mit Namen der Opfer aufgestellt.

Die Zurückgebliebenen gingen nach Selz zurück bzw. fanden in russischen und ukrainischen Dörfern Unterschlupf, bis sie der SMERSCH aufgespürt hatte. Die Männer wurden sofort verhaftet und nach Sibirien deportiert, die Frauen wurden von ihren Kindern getrennt und zu Weihnachten 1944 hinter den Ural deportiert, die restlichen Familienmitglieder kamen in verschiedene Arbeitslager zwischen Syktywkar (Nordural) und Westsibirien und wurden dort ab 1948 "auf ewige Zeiten" zwangsangesiedelt. Acht Jugendliche sind Anfang Januar 1945 von einem Militärtribunal in Odessa nur dafür hingerichtet worden, weil sie zwei Jahre davor als "Volksdeutsche" den Personalausweis angenommen hatten.

Die ins Wartheland Entkommenen wurden im Januar 1945 "eingeholt" und nach Sibirien verfrachtet. Diejenigen, die nach Sachsen, bzw. Sachsen-Anhalt entkamen, wurden im August 1945 ebenfalls eingeholt und nach Sibirien "repatriert". Die Rückkehr nach Selz war für alle und für immer ein Tabu. Nur ein kleiner Teil konnte sich über die Elbe westwärts retten. Diese Gruppe machte ab 1970 den Anfang für Zusammenführung der getrennten Familien, aus der sich ab 1987 ein Einwanderungstrom nach Deutschland entwickelte.

Anton Bosch, Nürnberg.



"Contemporary aerial view of Selz, looking westwards to Moldavia.  
The ruins of the Cathedral dominate the centre of the photo."